VIBHŪTI PĀDAḤ
विभूति पादः

1

Guida alla Lettura

In questa parte sono stati analizzati i sūtra, dal quarantunesimo al cinquantaseiesimo della terza sezione, Vibhūti pādaḥ (विभूति पादः), degli Yogasūtra. Le slide sono così strutturate:

- Quarantunesimo sūtra;
- Quarantaduesimo sūtra;
- Quarantatreesimo sūtra;
- Quarantaquattresimo sūtra;
- Quarantacinquesimo sūtra;
- Quarantaseiesimo sūtra;
- Quarantasettesimo sūtra;
- Quarantottesimo sūtra;
- Quarantanovesimo sūtra;

2

Guida alla Lettura

In questa parte sono stati analizzati i sūtra, dal quarantunesimo al cinquantaseiesimo della terza sezione, Vibhuti pādaḥ (साधन पादः), degli Yogasūtra. Le slide sono così strutturate:

- Cinquantesimo sūtra;
- Cinquantunesimo sūtra;
- Cinquantaduesimo sūtra.
- Cinquantatreesimo sūtra;
- Cinquantaquattresimo sūtra;
- Cinquantacinquesimo sūtra;
- Cinquantaseiesimo sūtra
- Epilogo.

3

QUARANTUNESIMO SŪTRA

4

Quarantunesimo Sūtra

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

San. *Samāna*
समान

Respirazione intermedia, una manifestazione del praṇa nel corpo responsabile della digestione e del nutrimento, energia che scorre attraverso il plesso solare, uno dei cinque praṇa, stesso, identico, omogeneo, comune, uniforme, uno (=eka) simile, uguale, avendo lo stesso organo di enunciazione/dichiarazione,

5

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Samāna***

San. *Samāna*

omogeneo (come il suono di una lettera) , mantenere la posizione di mezzo tra due estremi, moderato, comune, generale, universale, tutto, intero (come numero opposto a frazione), virtuoso, buono.

6

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Samāna***

San. ***Samānapratibasa***
Tib. ***Mthun-par snang-ba***

Oggetto apparente su cui si accordano estremi, avversari.

7

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Samāna***

Tib. ***Rlung-bcu*** Dieci tipi di Energia Vitale.

San. ***Prāna***
Tib. ***Rlung***
Cin. ***Qì*** 氣

Soffio o vento vitale, aria, energia sottile, pneuma.

San. ***Vāyu***
Tib. ***Rlung***
Cin. ***Fēng*** 風

Energie sottili interne (venti sottili).

8

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

San. ***Jaya*** **जय**	Che conquista, che vince, conquista, vittoria, trionfo, padronanza.

9

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

San. ***Prajvalana*** **प्रज्वलन**	Acceso, in fiamme, incendiato, infuocato, che rifulge.
San. ***Pra***	Molto, eccessivamente, prima, avanti.
San. ***Prajval***	Iniziare a bruciare o a rifulgere, brillare, risplendere, accendere, emozionarsi, luccicare, spiraglio, raggio.

10

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

San. ***Prajva***	Conoscenza spirituale.
San. ***Jvalana***	Brillantezza, splendore, fulgore, infiammabile, combustibile, fuoco, fiammeggiante.
San. ***Jvala***	Fiamma.
San. ***Jval***	Bruciare effondendo luce, splendere.

11

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

Tib. ***Kro kyug kyug pa***

Nel dizionario ***Kro*** corrisponde a ***Sro-ba*** che è la forma abbreviata di ***Tha dad pa bsros pa***

Tib. ***Tha dad pa bsros pa***	Essere scaldato ed asciugato dal Sole/fuoco.
Tib. ***Kyug kyug***	Brillare.

12

Samānajayāt prajvalanam

समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

Tib. ***Tha mi dad pa***	Non separato, indistinguibile, non differente (***mi*** in tibetano è la negazione non).
Tib. ***Brjid pa***	Splendente, brillante, grandioso (è sinonimo di ***tha mi dad pa***).

13

Samānajayāt prajvalanam

समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

San. ***Prabhākarībhūmi***
Tib. ***'od-byed-pa'i-sa***
Cin. ***Fāguāngdì*** 發光地
— Terza terra, luminosa, illuminatrice.

San. ***Prabhāsvara***
Tib. ***'od-gsal***
Cin. ***Guāngmíng*** 光明
— Chiara luce.

San. ***Prabhāsvarayoga***
Tib. ***'od-gsal-gyi gdams-pa***
Cin. ***Guāngmíngyújiā*** 光明瑜伽
— Yoga della luce chiara.

14

Samānajayāt prajvalanam

समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

San. ***Arciṣmatībhūmi***
Tib. ***'od-phor-ba'i-sa***
Cin. ***Yànhuìdì*** 焰慧地

Quarta terra, la Radiosa, Risplendente di luce.

San. ***Kṣantipāramita***
Tib. ***Bzod-pa'i pha rol-tu phyin-pa***
Cin. ***Ānrěnbōluómìduō***
安忍波羅蜜多

Terza terra, perfezione di pazienza.

15

Samānajayāt prajvalanam

समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

San. ***Vīrya***
Tib. ***'Brtson-'grus-kyi pha-rol-tu phyin-pa***
Cin. ***Jīngjìnbōluómìduō*** 精進波羅蜜多

Quarta Terra. Perfezione dell'impegno perseverante pieno di energia (virilità? e Forza.).

16

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

Nota su ***Prajva***

Il termine Prajva non trovato sui dizionari è stato rintracciato nella *Svetasvatara Upaniṣad* nella sezione intitolata ***Prameya Ratnavali*** " I gioielli della Verità"
La *Svetasvatara Upaniṣad* appartiene agli *Yajur Veda* e prende il nome dal suo creatore, il saggio **Svetasvatara**.

17

Samānajayāt prajvalanam
समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

In essa appaiono alcuni elementi fondamentali che la mettono in relazione con la *Bhagavadgita*, il *Saṃkhya* e lo *Yoga*.

San. ***Prajñāśikṣa***
Pal. ***Adhipaññasikkhā***
Tib. ***Shes-rab-kyi bslab-pa***
Cin. ***Huīxué*** 慧學
Giap. ***E-kakan***
Egaku 慧學

Addestramento alla conoscenza suprema.

18

Samānajayāt prajvalanam

समानजयात् प्रज्वलनम्

Continua spiegazione di ***Prajvalana***

Nelle versioni più diffuse (e in Taimni) non è presente il prefisso ***Pra*** che forma la parola ***Prajva*** (conoscenza spirituale).

समानजयात् ज्वलनम ***Samānajayāt jvalanam***

समानजयात् प्रज्वलनम ***Samānajayāt prajvalanam***

19

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

MEDIANTE IL DOMINIO DEL SAMĀNA, (SI OTTIENE) IL DIVAMPARE DEL FUOCO GASTRICO.

20

QUARANTADUESIMO SŪTRA

21

Quarantaduesimo Sūtra

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. *Śrotra*
श्रोत्र

Facoltà dell'ascolto, orecchio, udito, uno dei cinque organi o facoltà di percezione sensoriale.

22

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Śrotra***

San. ***Śrotravijñāna***
Pal. ***Sotaviññāna***
Tib. ***Rnam-ba'i rnam-shes***
Cin. ***Érshì*** 耳識
Giap. ***Nishiki*** 耳識

Coscienza dell'orecchio.

23

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Śrotra***

San. ***Śrotrāyatana***
Pal. ***Sotāyatana***
Tib. ***Rna'i skye-mched***
Cin. ***Érchù*** 耳處
Giap. ***Nisho*** 耳處

Sorgente dell'orecchio.

24

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. ***Ākāśa*** आकाश Spazio libero, cielo, atmosfera, vacuità, spazio aperto, etere.

San. ***Ākāsa***
Tib. ***Mkha'***
Cin. ***Xūkōng*** 虛空
Giap. ***Kokū*** 虛空

Spazio, elemento.

25

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśadhātu***
Pal. ***Ākāsadhātu***
Tib. ***Nam-mkha'i khams***
Cin. ***Xūkōngjiè*** 虛空界
Giap. ***Kokū Kai*** 虛空界

Spazio, etere.

26

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. *Ākāśam* Il fluido eterno e sottile che si suppone riempia e pervada l'universo divenendo il peculiare veicolo della vita e del suono. Brahma (in identità con l'etere). Uno dei cinque elementi densi (bhūta) che costituiscono il corpo fisico e il mondo visibile e tangibile di cui la caratteristica è il suono, il luminoso.

27

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. *Ākāś* Vedere, riconoscere.

San. *Ākāśātman* Avendo la natura dell'aria.

San. *Ākā* Tentare di ottenere, desiderare.

28

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśānantya samāpatti***
Pal. ***Ākāsānañca samāpatti***
Tib. ***Nam-mkha′ mtha′-yas snyoms-′jug***

Assorbimento meditativo equanime della sfera o dimensione dello spazio infinito (contemplazione con seme).

29

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśānantyāyatana***
Pal. ***Ākāsānañcāyatana***
Tib. ***Nam-mkha′ mtha′-yas skye-′mched***
Cin. ***Wúbiānkōngchùtiān*** 無邊空處天
Giap. ***Muhen kūsho ten*** 無邊空處天

Dimensione o Sfera dello spazio infinito (viene usato il maiuscolo in tutte e tre le lingue quindi anche in Italiano perché riferito all'Assoluto e quindi è contemplazione).

30

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. *Saṃbandha* Connessione, relazione.
संबन्ध

31

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. *Saṃyama* Controllo, contenimento, autocontrollo,
संयम concentrazione, sforzo, disciplina perfetta, controllo dei sensi, concentrazione della mente (comprendendo i rendimenti di: dhāraṇa, dhyāna, samādhi o gli ultimi tre stadi dello Yoga) sforzo, -āt con grande difficoltà, soppressione, distruzione (del mondo).

San. *Saṃyam* Tenere insieme, contenere, controllare, legare insieme.

32

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua la spiegazione di ***Saṃyama***

San. ***Saṃyā*** Andare o procedere insieme, viaggiare, errare, girovagare, incontrare, lottare, raggiungere, andare verso o in/dentro, realizzare, raggiungere (ogni stato o condizione).

San. ***Ekatāṃsaṃyā*** Andare verso l'unicità, diventare uno.

San. ***Saṃyat*** Unire, mettere insieme, contendere, litigare, ingaggiare una battaglia.

33

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra

श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. ***Divyaṃ*** दिव्यं Divino, luminoso, magico, soprannaturale, bello, celestiale, promessa solenne, giuramento esperienza difficile/traumatica, regioni celesti, il cielo.

San. ***Divya***
Pal. ***Dibba***
Tib. ***Lha'i mngon-shes***
Cin. ***Tiāntóng*** 天同
Giap. ***Tenzū***

} Conoscenza divina.

34

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

San. *Śrotra*
श्रोत्र Facoltà dell'ascolto, orecchio, udito, uno dei cinque organi o facoltà di percezione sensoriale.

35

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Śrotra***

San. *Śrotravijñāna*
Pal. *Sotaviññāna*
Tib. *Rnam-ba'i rnam-shes*
Cin. *Érshì* 耳識
Giap. *Nishiki* 耳識

Coscienza dell'orecchio.

36

Śrotrākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamād divyaṃ śrotra
श्रोत्राकाशयोः संबन्धसंयमाद् दिव्यं श्रोत्रम्

Continua spiegazione di ***Śrotra***

San. ***Śrotrāyatana***
Pal. ***Sotāyatana***
Tib. ***Rna'i skye-mched***
Cin. ***Érchù*** 耳處
Giap. ***Nisho*** 耳處

} Sorgente dell'orecchio.

37

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

ESERCITANDO IL SAṂYAMA SULLA RELAZIONE FRA L'ĀKĀŚA E L'ORECCHIO, (SI OTTIENE) UN UDITO TRANSFISICO.

38

QUARANTREESIMO SŪTRA

39

Quarantreesimo Sūtra

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाश गमनम्

40

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Kāya* **काय** Corpo, devoto al dio Ka (Prajāpati), proboscide dell'elefante, corpo di un liuto, moltitudine, casa, segno, qualsiasi oggetto raggiunto, temperamento naturale.

Tib. *Lus* Corpo.

41

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Ākāśa* **आकाश** Spazio libero, cielo, atmosfera, vacuità, spazio aperto, etere.

San. *Ākāsa*
Tib. *Mkha'*
Cin. *Xūkōng* 虛空
Giap. *Kokū* 虛空

Spazio, elemento.

42

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśadhātu***
Pal. ***Ākāsadhātu***
Tib. ***Nam-mkha'i khams***
Cin. ***Xūkōngjiè*** 虛空界
Giap. ***Kokū Kai*** 虛空界

Spazio, etere.

43

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśam*** Il fluido eterno e sottile che si suppone riempia e pervada l'universo divenendo il peculiare veicolo della vita e del suono. Brahma (in identità con l'etere). Uno dei cinque elementi densi (bhūta) che costituiscono il corpo fisico e il mondo visibile e tangibile di cui la caratteristica è il suono, il luminoso.

44

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāś*** Vedere, riconoscere.

San. ***Ākāśātman*** Avendo la natura dell'aria.

San. ***Ākā*** Tentare di ottenere, desiderare.

45

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśānantya samāpatti***
Pal. ***Ākāsānañca samāpatti***
Tib. ***Nam-mkha′ mtha′-yas snyoms-′jug***

Assorbimento meditativo equanime della sfera o dimensione dello spazio infinito (contemplazione con seme).

46

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di ***Ākāśa***

San. ***Ākāśānantyāyatana***
Pal. ***Ākāsānañcāyatana***
Tib. ***Nam-mkha′ mtha′-yas skye-′mched***
Cin. ***Wúbiānkōngchùtiān*** 無邊空處天
Giap. ***Muhen kūsho ten*** 無邊空處天

Dimensione o Sfera dello spazio infinito (viene usato il maiuscolo in tutte e tre le lingue quindi anche in Italiano perché riferito all'Assoluto e quindi è contemplazione)

47

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. ***Saṃbandha*** Connessione, relazione.
संबन्ध

48

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Saṃyama* संयम — Controllo, contenimento, autocontrollo, concentrazione, sforzo, disciplina perfetta, controllo dei sensi, concentrazione della mente (comprendendo i rendimenti di: dhāraṇa, dhyāna, samādhi o gli ultimi tre stadi dello Yoga) sforzo, -āt con grande difficoltà, soppressione, distruzione (del mondo).

San. *Saṃyam* — Tenere insieme, contenere, controllare, legare insieme.

49

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua la spiegazione di ***Saṃyama***

San. *Saṃyā* — Andare o procedere insieme, viaggiare, errare, girovagare, incontrare, lottare, raggiungere, andare verso o in/dentro, realizzare, raggiungere (ogni stato o condizione).

San. *Ekatāṃsaṃyā* — Andare verso l'unicità, diventare uno.

San. *Saṃyat* — Unire, mettere insieme, contendere, litigare, ingaggiare una battaglia.

50

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. ***Laghu*** **लघु** Luce, attivo, veloce, immediato, facile, rapido, agile, leggero, sciolto, leggero nello stomaco, facile per la mente, a cuor leggero, che causa leggerezza o sollievo, in buona salute, piccolo, minuto, pronunciato o articolato in modo facile detto della pronuncia della sillaba “va” , insignificante, gentile, morbido, sottile, puro, bello, piacevole, giovane.

51

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. ***Tūla*** **तूल** Ciuffo d’erba, infiorescenza, cotone, aria.

52

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Samāpattiḥ* समापत्तिः — Coalizione, contemplazione unificata, totale equilibrio, coincidenza.

San. *Samāpatti*

Pal. *Samāpatti*

Tib. *snyoms-'jug*

Assorbimento o stato di meditazione equanime.

53

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Samāp* Acquisire, ottenere completamente, causare, vincere, terminare, raggiungere.

San. *Samapānā* Il più alto grado, perfezione, l'atto del causare la conclusione o il completamento, arrivare alla fine, dissoluzione, distruzione del corpo, sezione, capitolo, divisione di un libro, meditazione profonda = samādhāna.

54

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Samāpā*	Assorbire, bere interamente.
San. *Pat*	Cadere dentro, andare dentro.
San. *Patana*	Cadendo, discesa.
San. *Patanadhvani*	Il suono del cadere (sound of falling) abbandonarsi.

55

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Pat*	Volo, caduta, volare, cadere, acceso, ardente, scendere, elevarsi, alzarsi, librarsi, planare, salire, aumentare.
San. *Patita*	Disceso , caduto, acceso, caduto in, accaduto, caduto da, caduto in.
San. *Pat*	Governare, controllare, regolamento, guidare, controllare, regolare, possedere, disporre di, condividere, dividere in, disporre di, essere idoneo, essere opportuno, essere adatto, servire, funzionare.

56

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Ca* Anche, e, inoltre, sia, puro.
च

57

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. *Ākāśa* Spazio libero, cielo, atmosfera, vacuità,
आकाश spazio aperto, etere.

San. *Ākāsa*
Tib. *Mkha'*
Cin. *Xūkōng* 虛空
Giap. *Kokū* 虛空

Spazio, elemento.

58

Kāyākāśayoḥ saṃbandhasaṃyamāl laghutūlasamāpatteś cākāśagamanam

कायाकाशयोः संबन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम्

San. ***Gamana***
गमन

Movimento, viaggio, modo di andare, rapporto sessuale con una donna, andando verso, approcciando, andando via, partendo, partenza, allontanamento.

59

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

ESERCITANDO IL SAṂYAMA SULLA RELAZIONE FRA IL CORPO E L'ĀKĀŚA E NELLO STESSO TEMPO DETERMINANDO LA COALESCENZA DELLA MENTE CON LEGGERE (COSE COME) LA LANUGINE DEL COTONE (SI OTTIENE IL POTERE DEL) PASSAGGIO ATTRAVERSO LO SPAZIO.

60

QUARANTAQUATTRESIMO SŪTRA

61

Quarantaquattresimo Sūtra

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. *Bahiḥ* **बहिः** Esterno, relativo all'esterno, non necessario, non importante (opposto ad antar), una parte esterna membro/parte/branca esteriore.

62

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. *Akalpitā*
अकल्पिता

Non creato, impossibile, senza forma, non concepibile, non svolto, non regolato.

63

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Akalpitā***

San. *A*

Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva).

Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

64

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Akalpitā***

San. ***Kalpita*** Fatto, fabbricato, artificiale, composto, inventato, presentato, svolto, eseguito, supposto, presunto, regolato, ben preparato, desunto, avendo un particolare rango o ordine.

65

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Akalpitā***

San. ***Kalpita***
Tib. ***Rtog-pa***
Cin. ***Fēnbié*** 分別
Giap. ***Funbetsu*** 分別

Concetto, idea, pensiero concettuale.

San. ***Kalpitā*** Un tipo di allegoria.

66

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Akalpitā***

San. ***Kalpa*** Praticabile, possibile, competente, proprio, uguale a, realizzabile, fattibile, adatto, precetto sacro, legge, pratica, ricerca, leggendario periodo di tempo (un giorno di Brahmā o mille Yuga o 4320 anni dell'umanità).

67

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Akalpitā***

San. ***Kalpa***
Pal. ***Kappa***
Tib. ***Bskal-pa***
Cin. ***Jié*** 劫
Giap. ***Go*** 劫
Go-ha

Era cosmica.

San. ***Kalpas*** Un sacro precetto, legge, regola, ordine.

68

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. ***Vṛtti*** वृत्ति — Modificazioni (Esordio-Introduzione).

Cin. ***Shíyòng*** 實用 — Funzionale.

San. ***Pravṛtti*** — Movimento in avanti, progresso, avanzamento, manifestazione, efficacia, uso.

69

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. ***Vṛtta*** — Accaduto, circolare, continuato, completato, girato, posto in movimento, avvenimento, affare, cerchio, pratica, trasformazione, uso.

San. ***Vṛtteḥ*** — Movimenti, volte, giri, percorsi.

70

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. *Mahā* महा — Grande, ampio, abbondante, numeroso, uomo nobile, nome di Buddha, conoscenza sacra.

San. *Videha* विदेह — Incorporeo, morto, senza corpo, disincarnato, poteri (dell'astrale), medium.

71

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. *Tataḥ* ततः — Da questo.

San. *Prakāśa* प्रकाश — Visibile, splendente, luminoso, manifesto, aperto, famoso, apertamente, pubblicamente, davanti agli occhi di tutti, luminosità, splendore, spiegazione, fama, luce interiore.

72

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. ***Āvaraṇa*** आवरण — Copertura, il nascondere, ostacolo, coperta, vestito, oscuramento, velo, livello, strato, coprente, che nasconde, ostruzione, interruzione, qualsiasi cosa che protegge, muro, scudo, catena, serratura, oscuramento mentale.

San. ***Āva*** — Base pronominale di prima persona duale (Noi due).

73

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Āvaraṇa***

Pal. ***Āvaraṇa***		Oscuramenti.
Tib. ***Sgrib-pa***		
Cin. ***Zhàng***	障	
Zhàng ài	障礙	
Giap. ***Shō***	障	
Shōge	障礙	

74

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Āvaraṇa***

San. ***Āvaraṇaparihāracittotpāda***
Tib. ***Sgrib-pa spangs-pa'i sems-bskyed***

⇩

Mente illuminata libera da qualsiasi oscuramento.

75

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

San. ***Kṣayaḥ*** **क्षयः** In graduale diminuzione, distruzione.

San. ***Kṣaya*** Abitante, abitazione, casa, distruzione, diminuzione, caduta, la casa di Yama, dominio, il risiedere.

San. ***Kṣi*** Governare, possedere, avere potere su, regolare, stare, risiedere, rimanere (specialmente in una residenza segreta o indisturbata).

76

Bahir akalpitā vṛttir mahāvidehā tataḥ prakāśāvaraṇakṣayaḥ

बहिर् अकल्पिता वृत्तिर् महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः

Continua spiegazione di ***Kṣayaḥ***

San. *Kṣa* Campo, custode o coltivatore di un campo, distruzione, un demone o Rakṣa, quarta incarnazione di Viṣṇu.

San. *Kṣāya*
Tib. *Snyigs-ma*
Cin. *Zhuó* 濁
Giap. *Joku* 濁

Feccia, epoca degenerata.

77

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

IL POTERE DI ENTRARE IN CONTATTO CON LO STATO DI COSCIENZA CHE SI TROVA AL DI FUORI DELL'INTELLETTO ED È PERTANTO INCONCEPIBILE È DETTO MAHĀVIDEHĀ. DA ESSO È DISTRUTTO LO SCHERMO DELLA LUCE.

78

QUARANTCINQUESIMO SŪTRA

79

Quarantacinquesimo Sūtra

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. ***Sthūla*** स्थूल — Largo, massiccio, spesso, rozzo, ignorante.

Pal. ***Thūla, thulla***
Tib. ***Rags-pa***
Cin. ***Cū*** 麤
Giap. ***So*** 麤

Grossolano.

80

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ
स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San.	***Svarūpa*** स्वरूप ***Svabhāvakāya***	Corpo di essenzialità o natura essenziale.
Tib.	***Ngo-bostong-pa***	Essenza “vuota”.
Cin.	***Běnxìng*** 本性 ***Xīnxínggēn***	Natura fondamentale. Natura essenziale origine o causa o il fondamento della mente/cuore costante.

81

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ
स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

Continua spiegazione di ***Svarūpa***

Giap.	***Honshō***	Natura fondamentale.
	Jishōshin	Corpo essenziale
	Shinshim	o di natura essenziale.

82

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

Divisione alternativa di ***Svarūpa***

San. ***Svar*** Sole, luce, cielo, residenza degli dei.

San. ***Ū*** Luna, indicante chiamata, compassione, che aiuta, che protegge, che tesse, che cuce, nome di Śiva.

San. ***Pa*** Che beve, che protegge, atto di bere, vento, foglia.

83

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. ***Sūkṣmāḥ*** **सूक्ष्माः** Piccolo, minuto, insignificante, esatto, una figura retorica, atomo, anima suprema, sottile spirito che pervade ogni cosa.

Pal. ***Sukhumāla*** Sottile.

Tib. ***Phra-mo*** Sottile.

84

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. *Anvaya*
अन्वय

Relazione, successione, connessione, ordine naturale o connessione delle parole in una frase, connessione logica di causa ed effetto, tenore, lignaggio, famiglia, razza, connesso con, permeato, vincolo, nesso.

85

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. *Arthavattva*
अर्थवत्त्व

Intenzionalità, finalità, importanza, proposito.

86

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

Continua spiegazione di *Arthavattva*

San. *Artha* Azione, causa, motivo, uso, oggetto, proposito, ricchezza personificato come figlio di Dharma e Buddhi, scopo, sostanza.

Pal. *Aṭṭha Attha* Senso, scopo, oggetto.

Tib. *Don* Idem.

87

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

Continua spiegazione di *Arthavattva*

San. *Vattva* Funzione.

88

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. *Saṃyama* **संयम** Controllo, contenimento, autocontrollo, concentrazione, sforzo, disciplina perfetta, controllo dei sensi, concentrazione della mente (comprendendo i rendimenti di: dhāraṇa, dhyāna, samādhi o gli ultimi tre stadi dello Yoga) sforzo, -āt con grande difficoltà, soppressione, distruzione (del mondo).

San. *Saṃyam* Tenere insieme, contenere, controllare, legare insieme.

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

Continua la spiegazione di ***Saṃyama***

San. *Saṃyā* Andare o procedere insieme, viaggiare, errare, girovagare, incontrare, lottare, raggiungere, andare verso o in/dentro, realizzare, raggiungere (ogni stato o condizione).

San. *Ekatāṃsaṃyā* Andare verso l'unicità, diventare uno.

San. *Saṃyat* Unire, mettere insieme, contendere, litigare, ingaggiare una battaglia.

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. ***Bhūta***
भूत

Aggettivo: divenuto, accaduto, stato, passato, vero, proprio.
Sostantivo maschile: figlio, asceta.
Sostantivo neutro: essere vivente, mondo, spirito, uno dei cinque elementi, demone.

San. ***Bhūttakoti***

Tib. ***Yang-dag mtha'***

Fine ultimo.

91

Sthūla svarūpasūkṣmānvayārthavattva saṃyamād bhūtajayaḥ

स्थूल स्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् भूतजयः

San. ***Jaya***
जय

Che conquista, che vince, conquista, vittoria, trionfo, padronanza.

92

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

IL DOMINIO SUI PAÑCA-BHŪTA (SI OTTIENE) MEDIANTE L'ESERCIZIO DEL SAṂYAMA SUI LORO STATI GROSSOLANO, COSTANTE, SOTTILE, PERVASIVO E FUNZIONALE.

93

QUARANTASEIESIMO SŪTRA

94

Quarantaseiesimo Sūtra

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततोऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

San. ***Tataḥ*** Da questo.
ततः

95

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

San. ***Aṇima*** Il potere di divenire infinitamente piccolo, atomizzazione, miniaturizzazione.
अणिम

San. ***Aṇu*** Atomo.

San. ***Ādi*** Inizio, primizia, ciò che inizia con, eccetera.
आदि

San. ***Ādiḥ*** L'origine, supremo, primo, principio.

96

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. *Prādur* प्रादुर Davanti, in vista, alla luce.

97

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. *Bhāvaḥ* भावः Essere, esistenza, il divenire, continuità, stato, modo di essere, natura, realtà, condotta, amore, nozione fondamentale del Verbo.

98

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhā*** Splendore, essere luminoso, apparire, esibire, luce, luminosità, splendere, sole.

Cin. ***Zhàoyào*** 照曜
Giap. ***Shōyō*** 照曜
} Brillare, splendere.

San. ***Bhāvya*** Futuro che deve essere compiuto, che deve essere percepito.

99

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhāva***
Tib. ***Srid-pa***
Cin. ***Yǒu*** 有
Giap. ***U*** 有
} Divenire, esistenza.

100

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो sणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhavacakra***
Pal. ***Bhavacakka***
Tib. ***Srid-pa'i khor-lo***
Cin. ***Shēngsǐlún*** 生死輪
Giap. ***Shōjirin*** 生死輪

Ruota dell'esistenza.

101

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो sणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhavāgra***
Tib. ***Srid-pa'i rtse***
Cin. ***Yǒudǐng*** 有頂
Giap. ***Uchō*** 有頂

Vetta dell'esistenza.

102

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhāvanāheya***
Tib. ***Sgom-spang***
Cin. ***Sīwéisuǒduàn***
思惟所斷
Giap. ***Shiyui sho dan***
思惟所斷

Tutto ciò che si abbandona nella Via della meditazione.

103

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhāvanāmārga***
Tib. ***Sgom-lam***

La meditazione, il sentiero, la Via.

104

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhava***

San. ***Bhavanāmayagotra***
Samudānītagotra
Tib. ***Yang-dag bsgrub-pa'i rigs*** — Gotra acquisito o coltivato.

Pal. ***Gotra***
Tib. ***Rigs***
Cin. ***Xìng*** 姓
Giap. ***Shō*** 姓
— Lignaggio. (Gruppo, famiglia con lo stesso destino karmico).

105

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

Continua spiegazione di ***Bhāvanam***

San. ***Bhāvanāmayīprajñā***
Pal. ***Bhāvanāmaya paññā***
Tib. ***Bsgom-pa las byung-ba'i shes-rab***
Cin. ***Xiūsuǒchénghuì*** 修所成慧
Giap. ***Shu shojō e*** 修所成慧

⇩

Conoscenza attraverso la meditazione.

106

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो sणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. ***Kāya*** **काय** Corpo, devoto al dio Ka (Prajāpati), proboscide dell'elefante, corpo di un liuto, moltitudine, casa, segno, qualsiasi oggetto raggiunto, temperamento naturale.

Tib. ***Lus*** Corpo.

107

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो sणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. ***Saṃpat*** **सम्पत्** Perfezione, incontrare, volare insieme, affrettarsi verso.

San. ***Saṃpada*** Perfezione, compiutezza.

San. ***Saṃpannakrama***
Tib. ***Rdzogs-rim***
Cin. ***Yuánmǎncídì***
圓滿次第
Giap. ***Enman shidai***
圓滿次第

Fase di completamento, perfezione, adempimento.

108

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. *Tad*
तद्

Questo.

Tato ́ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. *Dharma*
धर्म

Statuto, legge, uso, pratica, dovere, giustizia, virtù, merito religioso, dottrina del Buddhismo, natura, carattere, peculiarità, leggi di tutti i fenomeni, sia mentali che causa-effetto anche nel noumeno.

Tato ʻṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

Continua spiegazione di ***Dharma***

Pal. ***Dhamma***
Tib. ***Chos***
Cin. ***Fǎ*** 法
Zhǔfǎ 主法
Giap. ***Hō*** 法

Idem.

111

Tato ʻṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिढातः च

San. ***Anabhighātaḥ*** अनभिढातः — Essere sotto l'effetto di un disturbo.

San. ***Ghāta*** — Che uccide, colpo, uccisione, distruzione.

San. ***Abhigāta*** — Colpo, attacco, danno, irregolare combinazione di consonanti.

112

Tato'ṇima ādi prādur bhāvaḥ kāya sampat tad dharma anabhighātaḥ ca

ततो ऽणिम आदि प्रादुर् भावः काय सम्पत् तद् धर्म अनभिघातः च

San. *Ca* **च** Anche, e, inoltre, sia, puro.

113

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

DA QUI, L'ATTINGIMENTO DELL'AṆIMĀN, ECC., LA PERFEZIONE DEL CORPO E LA NON OSTRUZIONE DELLE SUE FUNZIONI DA PARTE DEI POTERI (DEGLI ELEMENTI).

114

QUARANTASETTESIMO SŪTRA

Quarantasettesimo Sūtra

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat

रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. *Rūpa*
रूप

Qualsiasi apparire di fenomeno, colore, forma, figura, natura, carattere, peculiarità, segno, sintomo, immagine, riflesso, unità aritmetica, numero assoluto e conosciuto, numero intero, qualsiasi forma di un nome e di un verbo.

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

Continua spiegazione di ***Rūpa***

San. *Rūp* Formare, dare forma, rappresentare, esibire con i gesti, agire, esaminare, ispezionare, contemplare, mostrare se stessi, apparire.

117

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. *Lāvaṇya* **लावण्य** Proprietà o sapore del sale, bellezza, fascino, amabilità.

San. *Lava* Atto di tagliare, ciò che è tagliato, frammento, sezione.

118

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat

रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. ***Bala*** **बल** Potere, forza, potenza, vigore, validità, cornacchia, nome di un demone vinto da Indra.

San. ***Balapāramitā***
Tib. ***Stobs-kyi pha-rol-tu phyn-pa***
Cin. ***Liji***
lìdù 力度
Giap. ***Riki haramitsu*** 力波羅蜜
} Forza trascendente.

San. ***Bal*** Respirare, vivere, menzionare.

119

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat

रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. ***Vajra*** **वज्र** Diamante, fulmine, una forma di schieramento militare, un tipo di colonna, una forma particolare della luna, Arma di Indra.

Indra è ***Indha*** Energia del pensiero e delle azioni fulmine, ascia, doppia spada presa nel mezzo
n.b. Fulmine, lampada, luce, ascia che taglia in due.

San. ***Vairāja*** Appartenente o derivato da Virāj, analogo al metodo Virāj, consistente in 10 sillabe.

120

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

Tib.	***rdo-rje***	Diamante.
	rdo-rye theg-pa	Veicolo adamantino.
Cin.	***Jingang*** 金剛	Diamante.
	Jingangshu 金剛書	Sūtra del diamante.
Giap.	***Kongō, Kongō-sho***	Diamante.

L'esercizio costante – la visione adamantina conduce al Nirvana.

121

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. ***Saṃhananatvāni*** संहननत्वानि	Compattezza, solidità, robustezza, connessione.
San. ***Saṃhanana***	Compatto, solido, che uccide, solidità, robustezza, connessione.
San. ***Saṃhan***	Porre insieme, unire, rompere.

122

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. *Kāya* कायः Corpo, devoto al dio Ka (Prajāpati), proboscide dell'elefante, corpo di un liuto, moltitudine, casa, segno, qualsiasi oggetto raggiunto, temperamento naturale.

Tib. *Lus* Corpo.

123

Rūpalāvaṇyabalavajra saṃhananatvāni kāyasampat
रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत्

San. *Saṃpat* सम्पत् Perfezione, incontrare, volare insieme, affrettarsi verso.

San. *Saṃpada* Perfezione, compiutezza.

San. *Saṃpamakrama*
Tib. *Rdzogs-rim*
Cin. *Yuánmǎncídì*
圓滿次第
Giap. *Enman shidai*
圓滿次第

Fase di completamento, perfezione, compimento.

124

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

LA BELLEZZA, LA BELLA COMPLESSIONE, LA FORZA E LA COMPATTEZZA ADAMANTINA COSTITUISCONO LA PERFEZIONE CORPOREA.

125

QUARANTOTTESIMO SŪTRA

126

Quarantottesimo Sūtra

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārtha vattvasaṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Grahaṇa*** **ग्रहण** Percependo; processo, strumento di conoscenza.

127

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Svarūpa*** **स्वरूप** ***Svabhāvakāya*** Corpo di essenzialità o natura essenziale.

Tib. ***Ngo-bostong-pa*** Essenza “vuota”.

Cin. ***Běnxìng*** 本性 ***Xīnxínggēn*** Natura fondamentale. Natura essenziale origine o causa o il fondamento della mente/cuore costante.

128

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

Continua spiegazione di ***Svarūpa***

Giap. ***Honshō*** Natura fondamentale.
Jishōshin Corpo essenziale
Shinshim o di natura essenziale.

129

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Asmitā*** Senso dell'Io, egoismo
अस्मिता

San. ***A*** Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima
अ lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

130

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

Continua spiegazione di ***Asmitā***

San. *Smita* Sorridendo, ampliato, espanso, soffiato, esploso, scoppiato, sorriso, sbocciato, Fiorito.

131

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. *Anvaya*
अन्वय Relazione, successione, connessione, ordine naturale o connessione delle parole in una frase, connessione logica di causa ed effetto, tenore, lignaggio, famiglia, razza, connesso con, permeato, vincolo, nesso.

132

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ
ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Arthavattva*** **अर्थवत्त्व** Intenzionalità, finalità, importanza, proposito.

133

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ
ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

Continua spiegazione di *Arthavattva*

San. ***Artha*** Azione, causa, motivo, uso, oggetto, proposito, ricchezza personificato come figlio di Dharma e Buddhi, scopo, sostanza.

Pal. ***Aṭṭha Attha*** Senso, scopo, oggetto.

Tib. ***Don*** Idem.

134

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

Continua spiegazione di *Arthavattva*

San. *Vattva* Funzione.

135

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. *Saṃyama* **संयम** Controllo, contenimento, autocontrollo, concentrazione, sforzo, disciplina perfetta, controllo dei sensi, concentrazione della mente (comprendendo i rendimenti di: dhāraṇa, dhyāna, samādhi o gli ultimi tre stadi dello Yoga) sforzo, -āt con grande difficoltà, soppressione, distruzione (del mondo).

San. *Saṃyam* Tenere insieme, contenere, controllare, legare insieme.

136

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

Continua la spiegazione di ***Saṃyama***

San. ***Saṃyā*** Andare o procedere insieme, viaggiare, errare, girovagare, incontrare, lottare, raggiungere, andare verso o in/dentro, realizzare, raggiungere (ogni stato o condizione).

San. ***Ekatāṃsaṃyā*** Andare verso l'unicità, diventare uno.

San. ***Saṃyat*** Unire, mettere insieme, contendere, litigare, ingaggiare una battaglia.

137

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Indriya*** **इन्द्रिय** Facoltà, appartenente o in accordo con Indra.

Pal. ***Indriya***

Tib. ***Dbang-po***

Cin. ***Gēn*** 根 ***ru***

Giap. ***Jō, kon*** 根

Facoltà.

138

Grahaṇasvarūpāsmitānvayārthavattva saṃyamād indriyajayaḥ

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमाद् इन्द्रियजयः

San. ***Jaya*** Che conquista, che vince, conquista,
जय vittoria, trionfo, padronanza.

139

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

IL DOMINIO DEGLI ORGANI DI SENSO (SI OTTIENE) MEDIANTE L'ESERCIZIO DEL SAṂYAMA SUL LORO POTERE DI COGNIZIONE, SULLA LORO NATURA REALE, SULLA LORO EGOITÀ, SULLA LORO IMMANENZA E SULLE LORO FUNZIONI.

140

QUARANTANOVESIMO SŪTRA

141

Quarantanovesimo Sūtra

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca

ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. ***Tataḥ*** Da questo.
ततः

142

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca
ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Manas*
मनस्

Pal. *Manas*

Tib. *Yid*

Cin. *Yì* 意**, *Mònàshí*** 末那识

Giap. *I*

Intelletto, intendimento, mente, coscienza, immaginazione, percezione
In cinese anche “coscienza mentale”.

143

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca
ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Javitvaṃ*
जवित्वं

Velocità.

San. *Java*

Veloce, velocità, rapidità

Pal. *Javana*
Tib. *'gyogs-pa*
Cin. *Shìsù* 勢速
Giap. *Seisoku* 勢速

Velocità.

144

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca
ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Vikaraṇa* **विकरण** — Senza organi, termine grammaticale per indicare l'affisso o la caratteristica della coniugazione, senza causa, senza percezione, senza attributi.

145

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca
ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Bhāvaḥ* **भावः** — Essere, esistenza, il divenire, continuità, stato, modo di essere, natura, realtà, condotta, amore, nozione fondamentale del Verbo.

San. *Bhā* — Splendore, essere luminoso, apparire, esibire, luce, luminosità, splendere, sole.

San. *Bhāvya* — Futuro che deve essere compiuto, che deve essere percepito.

146

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca

ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Pradhāna*
प्रधान

Fondamento, matrice, parte essenziale di ogni cosa, germe originario, intelletto, membro principale di un composto, cosa o persona principale.

147

Tatoḥ manojavitvaṃ vikaraṇa bhāvaḥ pradhāna jayaś ca

ततोः मनोजवित्वं विकरण भावः प्रधान जयश् च

San. *Jaya*
जय

Che conquista, che vince, conquista, vittoria, trionfo, padronanza.

San. *Ca*
च

Anche, e, inoltre, sia, puro.

148

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

DA QUI, LA COGNIZIONE ISTANTANEA SENZA L'IMPIEGO DI ALCUN VEICOLO ED IL DOMINO COMPLETO SUL PRADHĀNA.

149

CINQUANTESIMO SŪTRA

150

Cinquantesimo Sūtra

Sattvapuruṣānyatākhyāti mātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San.	***Sattva*** सत्त्व	Contenuto-essenza-esseri senzienti, ciò che è animato (o con anima).
Pal.	***Satta***	Idem.

151

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sattva***

Tib.	***Bcud***	Idem.
Cin.	***Shíxiàng*** 实相	Idem.
Giap.	***Jitsushō***	Vera natura o carattere delle cose.

Modalità della Luminosità e dell'Intelligenza
Punta dell'essere (Anima) e dei sentimenti.

152

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. ***Puruṣa*** **पुरुष** Essere umano, Essere Supremo, i Tre Guṇa (nome dei principi divini di cui è formato l'universo).

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. ***Anyatā*** **अन्यता** Distinzione, differenziazione.

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Khyātiḥ* ख्यातिः — Dichiarazione, opinione, idea, asserzione, percezione, conoscenza, fama, celebrità, un nome, denominazione, titolo.

San. *Khyā* — Essere nominato, essere conosciuto o annunciato, rendere conosciuto, promulgare, proclamare, raccontare, dire.

155

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Mātra* मात्र — Misura, quantità, durata, numero, grado, unità di misura, piede, unità del tempo, momento, tempo, elemento.

156

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Sārva* सार्व — Tutto.

157

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Bhāvaḥ* भावः — Essere, esistenza, il divenire, continuità, stato, modo di essere, natura, realtà, condotta, amore, nozione fondamentale del Verbo.

San. *Bhā* — Splendore, essere luminoso, apparire, esibire, luce, luminosità, splendere, sole.

San. *Bhāvya* — Futuro che deve essere compiuto, che deve essere percepito.

158

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. ***Adhiṣṭhātṛtvaṃ*** अधिष्ठातृत्वं	Supremazia.
San. ***Adhiṣṭhātṛ***	Che presiede, governante, Il Signore Supremo.

159

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di *Adhiṣṭhātṛtvaṃ*

San. ***Adhiṣṭāna*** **Pal.** ***Adhiṭṭāna*** **Tib.** ***Byin-rlabs*** **Cin.** ***Jiāchí*** 加持 **Giap.** ***Kaji*** 加持	Energia che ispira, influenza spirituale, manifestazione della benedizione.

160

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Sārva* Tutto.
सार्व

161

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sārva***

San. *Sarvajñāta*
Pal. *Sabbaññutā*
Tib. *Thams-cad mkhyen*
Cin. *Yīqièzhì* 一切智
Giap. *Issai chi* 一切智

Onniscienza.

162

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sārva***

San. ***Sarvatraga***
Tib. ***Kun-'gro***
Cin. ***Biànxíng*** 遍行
Giap. ***Hengyō*** 遍行

Onnipresenza. (Fattori mentali onnipresenti).

163

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sārva***

San. ***Sarvatragahetu***
Tib. ***Kun-'gro'i rgyu***

Cause Onnipresenti.

164

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sārva***

San. ***Sarvatragāmanīpratipad***
Pal. ***Sabbatthagāmirupatipadāñāna***
Tib. ***Thams-cad-du 'gro-ba'i lam-gyi stobs***

⇩

Potere di conoscere tutte le vie e le loro mete.

165

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Sārva***

San. ***Sarvatragatathatā***
Tib. ***Kun 'gro de bzhin-nyid***

⇩

Talità – così come la Realtà è – Assoluto (Mahāyāna) – Il Non Sé Immutabile – Vera Natura del Dharma – Fine Ultimo – fine di ogni ricerca e illusione, senza segni – Verità Ultima e Assoluta – Suprema Saggezza della Vacuità – ecc.

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Jñātṛtvaṃ* ज्ञातृत्वं — Onniscienza, conoscenza.

San. *Jñātṛ* — Colui che conosce, testimone

167

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Jñātṛtvaṃ***

San. *Jñā* — Conoscere, sapere, apprendere, verificare, approvare, che conosce, familiare con, intelligente, saggio, anima intellettiva/pensante , pianeta Mercurio o Marte, percepire, sperimentare, riconoscere, ricordare, che ha un'anima.

168

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Jñātṛtvaṃ***

San. ***Tṝ*** Passare attraverso, superare, attraversare, raggiungere uno scopo.

San. ***Tri*** Tre.

169

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

Continua spiegazione di ***Jñātṛtvaṃ***

Scomponendo le parole un altro modo ***Jñātṛtvaṃ*** (onniscienza) potrebbe essere tradotto

“colui che percepisce/attraversa/supera/ l’anima intellettiva/pensante”

Inoltre il suono tṝ (passare attraverso ecc…) è molto vicino al suono tri che indica in sanscrito il numero Tre.

170

Sattvapuruṣānyatākhyātimātrasya sarva bhāva adhiṣṭhātṛtvaṃ sarva jñātṛtvaṃ ca

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्व भाव अधिष्ठातृत्वं सर्व ज्ञातृत्वं च

San. *Ca* **च** Anche, e, inoltre, sia, puro.

171

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

SOLO DALLA CONSAPEVOLEZZA DELLA DISTINZIONE TRA SATTVA E PURUṢA SORGE LA SUPREMAZIA SU TUTTI GLI STATI E LE FORME DELL'ESISTENZA (ONNIPOTENZA) E LA CONOSCENZA DI OGNI COSA (ONNISCIENZA).

172

CINQUANTUNESIMO SŪTRA

173

Cinquantunesimo Sūtra

Tadvairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam

तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. ***Tad*** Questo.
तद्

174

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. ***Vairāgya*** **वैराग्य** Cambio o perdita di colore, impallidire, libertà dai desideri mondani, indifferenza verso gli oggetti del mondo e la vita, ascetismo.

San. ***Vairāgyābhyāṃ*** Non attaccamento, non reazione.

San. ***Vairāga*** Assenza di passione, di mondanità, libertà da i desideri.

175

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. ***Api*** **अपि** Anche, vicino, anche, inoltre, sopra, sicuramente.

San. ***Doṣa*** **दोष** Sera, oscurità, errore, mancanza, svantaggio, offesa, danno, accusa, alterazione, malattia.

San. ***Doṣā*** Buio, di notte, di sera.

176

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam

तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. ***Bījaḥ*** बीजः Seme, causa, origine elemento, causa primaria, qualsiasi germe, elemento, causa primaria o principio, sorgente, origine, origine di qualsiasi composizione, calcolo dei germi primari, analisi, algebra, realtà (il seme o la causa dell'essere), qualsiasi cosa che serve come ricettacolo o supporto (= ālambana). La lettera mistica o la sillaba che forma la parte essenziale del Mantra di ogni divinità. La posizione delle braccia di un bambino alla nascita.

177

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam

तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Bījaḥ***

Pal. ***Bīja***

Tib. ***sa-bon***

Cin. ***Zhǒngzi*** 种子

zhōngdì 中諦 verità di mezzo

zhōngdào 中道 via di mezzo

Giap. ***Chūtai*** verità di mezzo

chūdō via di mezzo

Seme, causa, origine.

178

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Bījaḥ***

San. ***Blamabīja*** Lettera sacra.

179

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. ***Kṣayaḥ*** क्षयः In graduale diminuzione, distruzione.

San. ***Kṣaya*** Abitante, abitazione, casa, distruzione, diminuzione, caduta, la casa di Yama, dominio, il risiedere.

San. ***Kṣi*** Governare, possedere, avere potere su, regolare, stare, risiedere, rimanere (specialmente in una residenza segreta o indisturbata).

180

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Kṣayaḥ***

San. *Kṣa* Campo, custode o coltivatore di un campo, distruzione, un demone o Rakṣa, quarta incarnazione di Viṣṇu.

San. *Kṣāya*
Tib. *Snyigs-ma*
Cin. *Zhuó* 濁
Giap. *Joku* 濁

Feccia, epoca degenerata.

181

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

San. *Kaivalyam*
कैवल्यम्

Perfetto isolamento, unità assoluta, astrazione, distacco da tutte le altre connessioni, distacco dell'anima dalla materia e da tutte le trasmigrazioni, beatitudine, conducendo verso la felicità e l'emancipazione eterna.

182

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Kaivalyam***

Kaivalyam vale
San. ***Sarvatragatathatā***
Tib. ***Kun 'gro de bzhin-nyid***

Talità – così come la Realtà è – Assoluto (Mahāyāna) – Il Non Sé Immutabile – Vera Natura del Dharma – Fine Ultimo – fien di ogni ricerca e illusione, senza segu – Verità Ultima e Assoluta – Suprema Saggezza della Vacuità – ecc. 183

Tad vairāgyādapi doṣa bīja kṣaye kaivalyam
तद्वैराग्यादपि दोष बीज क्षये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Kaivalyam***

San. ***Prabhācasamādhi***
Tib. ***Kun-tu snang-ba ting-nge-'dzin***

(Quindi) Talità nel Samādhi della luminosità Onnipervadente.

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

MEDIANTE IL NON-ATTACCAMENTO PERSINO AD ESSA, QUANDO È DISTRUTTO IL SEME STESSO DEL LEGAME, SEGUE IL KAIVALYA.

185

CINQUANTADUESIMO SŪTRA

186

Cinquanduesimo Sūtra

Sthānyaupanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punaraniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्युपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Sthāni* Essendo la forma primitiva e originale.
स्थानि

187

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Sthānya***

San. *Sthānin* Che ha un posto, che occupa una posizione, permanente, appropriato, che è al giusto posto, la forma originale, gli elementi primitivi.

188

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Sthānya***

San. *Sthāna* Atto di stare fermo, posizione, condizione, grado, luogo, regione.

San. *Sthāna*
Pal. *Thāna*
Tib. *Gnas-pa*
Cin. *Chùsuǒ* 處所
Giap. *Shosho* 處所

Fondamento, ciò che è fondato.

189

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Upanimantraṇe* उपनिमन्त्रणे — Invito, inaugurazione.

San. *Upa-ni-mantr* — Invitare, consacrare, offrire, inaugurare.

San. *Upani* — Condurre vicino, portare, offrire, comunicare.

190

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Upanimantraṇe***

San. ***Upanam*** Inclinarsi verso, tendere verso, arrivare a, far parte di.

San. ***Upa*** Verso, vicino a, dalla parte di, insieme con, al tempo di, sopra.

San. ***Mantrin*** Saggio, eloquente, consigliere, ministro.

191

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Upanimantraṇe***

San. ***Mantra*** Testo sacro, inno vedico, formula sacrificale, verso mistico o magico.

Tib. ***Sngags***
Cin. ***Zhēnyán*** 眞言
Giap. ***Shingon*** 眞言

Formula sacra.

192

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Saṅga* सङ्ग — Contatto, attaccamento

San. *Smaya* स्मय — Sorriso, sorpresa, stupore, arroganza, orgoglio.

San. *Smi* — Sorridere, arrossire, divenire raggiante.

193

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayākaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Akaraṇaṃ* — Senza causa.

San. *A* — Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva).

Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

194

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayakaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Akaraṇaṃ***

San. ***Karaṇa*** **करण** Facendo, rendendo, causando, risultando, intelligente, abile, esperto, uno scrittore, suono o parola come una parte indipendente della frase (o separato dal contesto), in aritmetica numero irrazionale o muto, il lato di un quadrato, la mente, il cuore, indica il significato del caso strumentale.

195

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayakaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

Continua spiegazione di ***Akaraṇaṃ***

San. ***Tanūkaraṇa*** **तनूकरणा** Rendendo sottile, acquoso, esile, attenuazione.

San. ***Kāraṇahetu*** Causa produttrice.

Tib. ***Byed-rgyu*** Idem.

196

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayakaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Punar* पुनर्
Indietro, in direzione opposta, di nuovo, ripetutamente, inoltre.

San. *Aniṣṭa* अनिष्ट
Sfavorevole, svantaggioso, cattivo, sbagliato.

197

Sthānya upanimantraṇe saṅga smayakaraṇaṃ punar aniṣṭa prasaṅgāt

स्थान्य उपनिमन्त्रणे सङ्ग स्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात्

San. *Prasaṅgāt* प्रसङ्गात्
Inclinazione o devozione, aderenza, attaccamento, indulgenza, connessione, contingenza.

San. *Prasaṅga*
Tib. *Thal-'gyur*
Cin. *Jùyuán* 具緣
Giap. *Guen* 具緣
Conseguenza per connessione estrema, dimostrazione per assurdo.

198

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

(SI DOVREBBE) EVITARE IL PIACERE O L'ORGOGLIO DI ESSERE INVITATI DALLE ENTITÀ TRANSFISICHE CHE HANNO L'AUTORITÀ SUI VARI LIVELLI, PERCHÉ VI È LA POSSIBILITÀ DEL RISORGERE DEL MALE.

199

CINQUANTATREESIMO SŪTRA

200

Cinquantatreesimo Sūtra

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād vivekajaṃ jñānam
क्षण तत् क्रमयोः संयमाद्विवेकजं ज्ञानम्

San. ***Kṣaṇa*** क्षण — Momento.

San. ***Tad*** तद् — Questo.

201

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam
क्षण तत् क्रमयोः संयमाद्विवेकजं ज्ञानम्

San. ***Krama*** क्रम — Passo, cammino, via, progresso, regolare, metodo, causa, occasione.

Tib. ***Rim-pa***
Cin. ***Jiàn*** 漸 ***Wei***
Giap. ***Yui***

Graduale, grado, fase.

202

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam

क्षण तत् क्रमयोः संयमाद् विवेकजं ज्ञानम्

San. *Saṃyama* संयम — Controllo, contenimento, autocontrollo, concentrazione, sforzo, disciplina perfetta, controllo dei sensi, concentrazione della mente (comprendendo i rendimenti di: dhāraṇa, dhyāna, samādhi o gli ultimi tre stadi dello Yoga) sforzo, -āt con grande difficoltà, soppressione, distruzione (del mondo).

San. *Saṃyam* — Tenere insieme, contenere, controllare, legare insieme.

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam

क्षण तत् क्रमयोः संयमाद् विवेकजं ज्ञानम्

Continua la spiegazione di ***Saṃyama***

San. *Saṃyā* — Andare o procedere insieme, viaggiare, errare, girovagare, incontrare, lottare, raggiungere, andare verso o in/dentro, realizzare, raggiungere (ogni stato o condizione).

San. *Ekatāṃsaṃyā* — Andare verso l'unicità, diventare uno.

San. *Saṃyat* — Unire, mettere insieme, contendere, litigare, ingaggiare una battaglia.

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam
क्षण तत् क्रमयोः संयमाद् विवेक जं ज्ञानम्

San. ***Viveka***
विवेक

Discriminazione, discernimento intuitivo, discriminazione tra reale e non reale, noumeno e fenomeno, la quale porta al distacco (vairāgya) dal non reale e alla presa di consapevolezza della Realtà.

205

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam
क्षण तत् क्रमयोः संयमाद् विवेक जं ज्ञानम्

San. ***Jaṃ***
जं

Nato o disceso da , prodotto da, fatto di, connesso con, veloce, vittorioso.

206

Kṣana tat kramayoḥ saṃyamād viveka jaṃ jñānam

क्षण तत् क्रमयोः संयमाद् विवेक जं ज्ञानम्

San.	***Jñāna*** ज्ञान	Conoscenza, coscienza, saggio.
Pal.	***Ñāna***	Saggezza, intelligenza non mediata, pura.
Tib.	***Ye-shes, mkyen***	
Cin.	***Xīnzhī*** 心智	
	Zhī 智	
Giap.	***Chi***	

207

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

LA CONOSCENZA NATA DALLA CONSAPEVOLEZZA DELLA REALTÀ (SI OTTIENE) ESERCITANDO IL SAṂYAMA SULL'ISTANTE E (SUL PROCESSO DELLA) SUA SUCCESSIONE.

208

CINQUANTAQUATTRESIMO SŪTRA

209

Cinquantaquattresimo Sūtra

Jātilākṣaṇadeśairanyatāna vacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ

जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. *Jāti* जाति — Nascita, rango, classe, produzione, forma di esistenza, casta, famiglia, rinascita, disposizione naturale per.

Pal. *Jāti*
Tib. *Skye-ba*
Cin. *Shēng* 生, *Qǔ* 取
Giap. *Shō* 生, *Shu* 取
— Nascita.

210

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. *Lakṣaṇa* **लक्षन** Segno, simbolo, caratteristica, attributo, definizione, designazione, qualità, linea, effetto, causa, influenza, vista, opportunità, riferimento, quotazione, nome.

211

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

Continua spiegazione di ***Lakṣaṇa***

Pal. *Lakkhana*
Tib. *Mtshan-nyid*
Cin. *Xiàng* 相
Giap. *Sō* 相

Caratteristiche.

212

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

Continua spiegazione di ***Lakṣaṇa***

San. ***Lakṣa*** Segno, fine, scopo, obiettivo.

San. ***Lakṣ*** Segnare, indicare, caratterizzare, conoscere, capire.

213

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. ***Deśa*** Punto, regione, parte, porzione, luogo,
देश porzione, istituzione.

Pal. ***Disā***
Tib. ***Yul*** } Luogo, spazio.

214

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ

जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. *Anyatā* अन्यता — Distinzione, differenziazione.

215

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ

जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. *Anavacchedāt* अनवच्छेदात् — Senza confini, senza definizioni, continuo.

San. *Anavacchinna* — Non intersecato, ininterrotto, non marcato da, senza confini, indiscriminato.

216

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ

जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

Continua spiegazione di ***Anavacchedāt***

San. ***Vac*** Parlare (dire) descrivere.

San. ***Chedat***

San. ***Cheda*** Divisore, denominatore, sezione, porzione.

San. ***Āt*** Allora, anche, dopo, inoltre.

217

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ

जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. ***Tulya*** तुल्य Uguale, dello stesso tipo, simile

San. ***Tataḥ*** ततः Da questo.

218

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

San. *Pratipattiḥ* प्रतिपत्तिः — Il capire, comprensione, guadagno, ottenimento, percezione.

San. *Pratipad* — Entrare, arrivare, ricorrere a, prendere posto, intraprendere, accesso, inizio, ingresso.

219

Jātilākṣaṇadeśairanyatānavacchedāt tulyayostataḥ pratipattiḥ
जातिलाक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः

Continua spiegazione di ***Pratipattiḥ***

San. *Pratipatti*
Pal. *Paṭipatti*
Tib. *Sgrub-pa* — Realizzazione.

220

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

DA CIÒ (DAL VIVEKA JAṂ JÑĀNAM) (DERIVA) LA CONOSCENZA DELLA DISTINZIONE TRA DUE COSE SIMILI CHE NON POSSANO VENIR DISTINTE PER CLASSE, CARATTERISTICA O POSIZIONE.

221

CINQUANTACINQUESIMO SŪTRA

222

Cinquantacinquesimo Sūtra

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Tāraka*** **तारक** Trascendente, che libera, che causa il passaggio, che passa sopra, una stella, una meteora, stella cadente.

223

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Sārva*** **सार्व** Tutto.

224

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Viṣaya*** विषय	Oggetti dei sensi, sfera, dominio, territorio, scopo, orizzonte, fenomeno.
Tib. ***Don-inga***	Oggetti dei sensi.
Cin. ***Jìng*** 境	Idem.
Giap. ***Kyō***	Oggetti dei sensi.

225

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Sarvathā*** सर्वथा	In ogni modo, con tutti i mezzi, comunque, interamente.

226

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Viṣaya*** विषय — Oggetti dei sensi, sfera, dominio, territorio, scopo, orizzonte, fenomeno.

Tib. ***Don-inga*** — Oggetti dei sensi.

Cin. ***Jìng*** 境 — Idem.

Giap. ***Kyō*** — Oggetti dei sensi.

227

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Akramaṃ*** अक्रमं — Non in sequenza, senza metodo/ passo/ via/ progresso/ metodo/ causa/ occasione.

San. ***Ca*** च — Anche, e, inoltre, sia, puro.

228

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. *Iti* इति

In questo modo, nel suo significato originale iti si riferisce a qualcosa che è stato detto o pensato. Nei Brāhmaṇas è spesso equivalente di " come tu sai" ricordando ciò che è stato ascoltato o letto. A volte è usato per includere sotto una sola categoria un numero di oggetti separati che vengono aggregati insieme.

229

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. *Viveka* विवेक

Discriminazione, discernimento intuitivo, discriminazione tra reale e non reale, noumeno e fenomeno, la quale porta al distacco (vairāgya) dal non reale e alla presa di consapevolezza della Realtà.

230

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Jaṃ*** जं — Nato o disceso da , prodotto da, fatto di, connesso con, veloce, vittorioso.

231

Tārakaṃ sarva viṣayaṃ sarvathā viṣayamakramaṃ ca iti vivekajaṃ jñānaṃ

तारकं सर्व विषयं सर्वथा विषयमक्रमं च इति विवेकजं ज्ञानं

San. ***Jñāna*** ज्ञान — Conoscenza, coscienza, saggio.

Pal. ***Ñāna***
Tib. ***Ye-shes, mkyen***
Cin. ***Xīnzhī*** 心智
Zhī 智
Giap. ***Chi***

Saggezza, intelligenza non mediata, pura.

232

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

LA CONOSCENZA SUPREMA NATA DALLA CONSAPEVOLEZZA DELLA REALTÀ È TRASCENDENTE, COMPRENDE LA COGNIZIONE DI TUTTI GLI OGGETTI SIMULTANEAMENTE, RIGUARDA TUTTI GLI OGGETTI E PROCESSI QUALUNQUE ESSI SIANO NEL PASSATO, NEL PRESENTE E NEL FUTURO E TRASCENDE PURE IL PROCESSO DEL MONDO. [233]

CINQUANTASEIESIMO SŪTRA

[234]

Cinquantaseiesimo Sūtra

Sattvapuruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

San.	***Sattva*** सत्त्व	Contenuto-essenza-esseri senzienti, ciò che è animato (o con anima).
Pal.	***Satta***	Idem.

235

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Sattva***

Tib.	***Bcud***	Idem.
Cin.	***Shíxiàng*** 实相	Idem.
Giap.	***Jitsushō***	Vera natura o carattere delle cose.

Modalità della Luminosità e dell'Intelligenza
Punta dell'essere (Anima) e dei sentimenti.

236

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

San. ***Puruṣa*** **पुरुष** Essere umano, Essere Supremo, i Tre Guṇa (nome dei principi divini di cui è formato l'universo).

nota: ***Puruṣayoḥ*** è declinato al duale e nel caso locativo quindi la traduzione letterale è "nei due puruṣa"

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

San. ***Śuddhi*** **शुद्धि** Purificazione, purezza, rito purificatorio, innocenza, correttezza, purificazione corporea e mentale.

San. ***Śuddhaḥ*** Purificato, puro, libero da, luminoso, corretto, limpido, trasparente.

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Śuddhi***

Pal. ***Suddha***
Tib. ***Dag-pa***
Cin. ***Qīngjìng*** 清静
Giap. ***Shōjō*** 性淨

} Puro, purezza.

239

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

San. ***Sāmya***
साम्ये

Uguaglianza, equilibrio, somiglianza, omogeneità, imparzialità, giustizia, indifferenza, misura, tempo, omogeneità (di suoni).

240

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam

सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Sāmye***

San. ***Samyagdṛṣṭi***

Pal. ***Sammādhiṭṭi***

Tib. ***Yang-dag-pa'i lta-ba***

Cin. ***Zhèngjiàn*** 正見

Giap. ***Shōken*** 正見
Shōken

Punto di vista giusto e perfetto.

241

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam

सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

San. ***Kaivalyam***
कैवल्यम्

Perfetto isolamento, unità assoluta, astrazione, distacco da tutte le altre connessioni, distacco dell'anima dalla materia e da tutte le trasmigrazioni, beatitudine, conducendo verso la felicità e l'emancipazione eterna.

242

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Kaivalyam***

Kaivalyam vale
San. ***Sarvatragatathatā***
Tib. ***Kun 'gro de bzhin-nyid***

Talità – così come la Realtà è – Assoluto (Mahāyāna) – Il Non Sé Immutabile – Vera Natura del Dharma – Fine Ultimo – fien di ogni ricerca e illusione, senza segu – Verità Ultima e Assoluta – Suprema Saggezza della Vacuità – ecc. 243

Sattva puruṣayoḥ śuddhi sāmye kaivalyam
सत्त्वपुरुषयोः शुद्धि साम्ये कैवल्यम्

Continua spiegazione di ***Kaivalyam***

San. ***Prabhācasamādhi***
Tib. ***Kun-tu snang-ba ting-nge-'dzin***

Talità nel Samādhi della luminosità Onnipervadente.

INTERPRETAZIONE DI TAIMNI

SI ATTINGE IL KAIVALYA QUANDO VI È EGUAGLIANZA DI PUREZZA TRA IL PURUṢA ED IL SATTVA.

245

EPILOGO

246

Epilogo

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतञ्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. *Iti* इति — In questo modo, nel suo significato originale *Iti* si riferisce a qualcosa che è stato detto o pensato. Nei Brāhmaṇas è spesso equivalente di "come tu sai" ricordando ciò che è stato ascoltato o letto. A volte è usato per includere sotto una sola categoria un numero di oggetti separati che vengono aggregati insieme.

247

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. *Pātañjala* पातञ्जल — Composto da Patañjali, seguace del sistema yoga di Patañjali.

San. *Pa* — Che beve, che protegge, atto di bere, vento, foglia.

San. *Ta* — Base pronominale "questo" sostantivo maschile: coda.

248

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Pātañjala***

San. ***Pat*** Essere padrone, regnare, governare, volando, cadendo, discendendo.

San. ***Patati*** Volare, cadere giù, scendere.

San. ***Pāta*** Volo, caduta, discesa.

249

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Pātañjala***

San. ***Pāta*** Volo, caduta, discesa.
San. ***Ja*** Nato o disceso da, fatto di, connesso con, veloce, vittorioso.
San. ***Jala*** Acqua.
San. ***Jala-tattva*** Elemento acqua.

250

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Pātañjala***

San. ***Pāt (añja)***	Unione dei Pāta (Pāta: volo, caduta, discesa).
San. ***Añjala (añjas)***	Unione, mistura, velocemente, istantaneamente.
San. ***Añjas-pā***	Bevendo istantaneamente.

251

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Pātañjala***

San. ***Tañ***	
San. ***Tan, tanyati***	Risuonare .
San. ***Tannoti - tannute***	Stendere, essere diffuso, stirare, preparare, dirigere verso, propagare, compiere.
Sostantivo	Continuazione, successione ininterrotta, prole, posteri
Sostantivo neutro	Prole, posteri.

252

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ
इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Patañjali compose i primi tre libri degli *Yogasūtra* nel 200 a.C.

Completò l'opera nel V secolo d.C. in una sua reincarnazione come Brāhmaṇa,
aggiungendo il libro IV.

253

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ
इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. *Viracite* विरचिते	Composto, scritto, costruito.
San. *Virac*	Costruire, formare, foggiare, ordinare.
San. *Rac*	Produrre, foggiare, costruire, completare, comporre.
San. *Viraja*	Libero da polvere, pulito, puro.

254

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Viracite***

San. ***Viraj, vi-raja***	Libero da polvere, puro, libero da passioni. Nome di un'amante di Kṛśna che venne trasformata in un fiume. Radice da cui deriva il nome di un monte (al Nord di Meru).
San. ***Vi-rajas***	Liberandosi dalla polvere, nome di un serpente-demone.

255

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San.	***Yoga*** योग	Unione, unire, congiungere collegamento, nesso, soggiogare – giogo (cfr. slide successive).
Tib.	***'byor 'brel rnal –'byor***	Collegamento, nesso.
Cin.	***Yújiā/yúgā/yúqié*** 瑜伽/珈	Idem.
Giap.	***Yuga*** 瑜伽	Idem.

256

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. ***Sūtra*** "Filo" radice ***Siv*** 'cucire'
सूत्र "Tenere insieme le pagine degli Scritti".

Pal. ***Sutta*** } Insegnamento del Realizzato.
Tib. ***Mdo*** }
Cin. ***Jìng, xiūduōluó*** Specchio, insegnamento
镜/修多羅 del Budda.
Giap. ***Kyō*** Insegnamento , dottrina.

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Radice di ***Sūtra***

San. ***Siv*** Cucire con lo spago più fili;
Rete di Indra;
Rete degli Intelletti.

Allora ***Guṇa*** Un filo dello spago.

Un filo (legge che lega).

258

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. ***Tṛtīoḥ*** Terzo.
तृतीयोः

259

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. ***Vibhūti*** Che penetra, che pervade,
विभूति abbondante, potente, sviluppo, moltiplicazione, abbondanza, manifestazione di potere, abbondante, espansione, poteri sovraumani (le otto facoltà specialmente attribuite a Śiva).

260

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Vibhūti***

San. ***Vibhu*** (vedico Vibhū) Eterno, sorgere, svilupparsi, apparire, essere adeguato, che è ovunque, che pervade ogni cosa, onnipresente, potente, eccellente, essere ovunque, che pervade ogni cosa, fermo, solido, signore, re, legislatore, il sole, la luna,spazio, etere, tempo, anima, servo, nome anche di Shiva, Brahma, Viṣṇu.

261

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Vibhūti***

San. ***Vibhūti*** Potrebbe anche essere tradotto con “manifestazione dell’ eternità/anima” dati i vari significati di vibhū.

262

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

Continua spiegazione di ***Vibhūti***

San. ***Vibhavaṭṛṣnā***
Pal. ***Vibhava taṇha***
Tib. ***Med-pa'i sred-pa***
Cin. ***Wúyǒuài*** 無有愛
Giap. ***Muuai*** 無有愛

Sete di non esistenza o di annullamento.

263

Iti patañjali viracite yogasūtre tṛtīyoḥ vibhūtipadaḥ

इति पतन्जलि विरचिते योगसूत्रे तृतीयोः विभूतिपदः

San. ***Pāda***
पाद

Piede, piede o gamba di un oggetto inanimato, colonna, piede come unità di misura, radice di un albero, raggio di luce, punto cardinale, quarta parte, tre stadi delle orme di Viṣṇu (la terra, l'aria, il cielo), lo spazio tra le sopracciglia.

264

FINE DELLA TERZA SEZIONE

265